

Image not found

Lirica Medievale Romanza/sites/all/themes/business/logo.png

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BERNART DE VENTADORN > EDIZIONE > Tuih cil que·m preyon qu'eu chan > Tradizione manoscritta > CANZONIERE N (147)

---

## CANZONIERE N (147)

- letto 497 volte

### Edizione diplomatica

---

Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330\\_px/public/N%20283%29\\_22.png&itok=5YqY1E-0](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/N%20283%29_22.png&itok=5YqY1E-0)

Bernard lauentador.  
**T**Ut cil que preion que  
u chan. Uolgran saube  
son louer. Sieu nai aiçe ni  
leçer. Chantes qui chantar  
uolria. Queu nosaub ne  
chan neuia. Pos per diei  
mabene nança. Per mama  
la destina(n)ça.

AI las com uer detalan. Que  
u non dorm maitin niser.  
Que leg ueg can uauc iaçer.  
Loro signol chate cria. Eteu  
que çantar solia. Mor den  
ueia ede pesança. Quan aug  
ioi ne alegraça.

**D**Amor uos dic ben aitan.  
Qui ben la saubes tener. Res  
plus non pogra ualer. Per  
dieu mout fon bona mia.  
Mas non duret mas cun di  
a. Per ques fols qui ses fer  
mansa. Met enamor ses  
per ansa.

Image not found

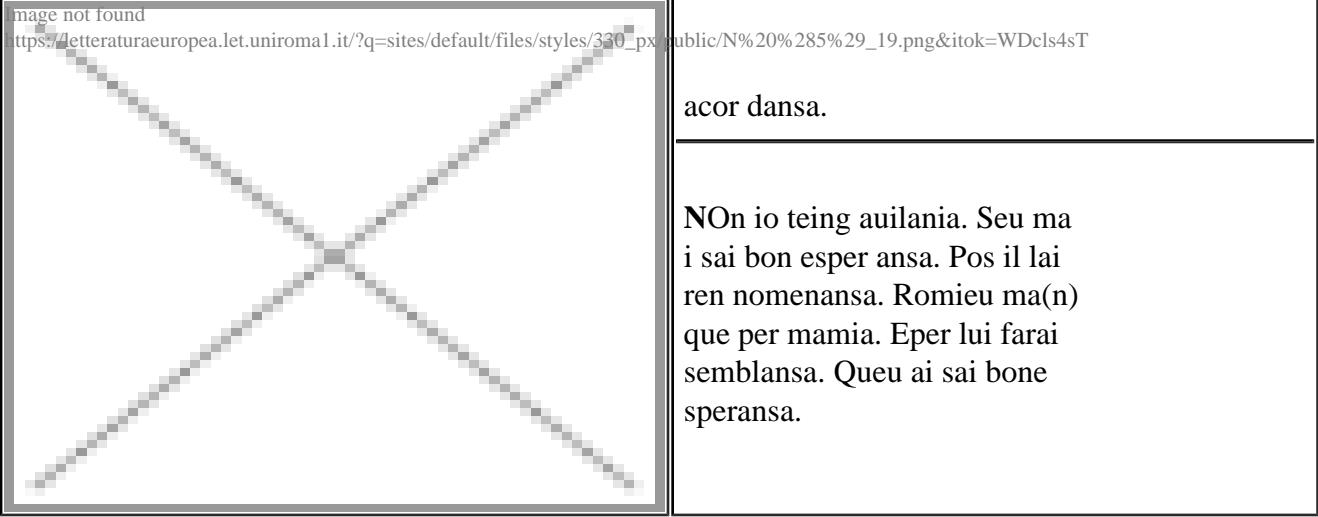
[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330\\_px/public/N%20%284%29\\_20.png&itok=BLSoXOZu](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/N%20%284%29_20.png&itok=BLSoXOZu)

**A**Mors mames ensoan. Etor nat anon caler. Eseu lagues en poder. Dic uos quien fera feunia. Mas il non uol camor(s) sia. Res don hom prena ue(n) iansa. Acolp des paçanide lança.

**A**Mors eus prec de mon dan Cautre pro noi puosc auer. Ia mais blandir nitemer. No us quier cadoncs uos perdr ia. Mout es fols quen uos se fia. Cab uostra falsa sembla(n) sa. Maues trait enfiansa.

**P**Ero per un bel semblan. Soi en quer en bo(n) esper. Mon conort dei grat saber. Cades uoill queu cha(n)t erria. Edic uos que sipodia. Eu seria rei defransa. Car al plusquel pot men na(n)sa.

**L**Emoçin adieu coman. Lei que non uol retener. Que ra pot ilben saber. Sel uers aque quil disia. Quen tere straigna neria. Pois deus ne fes nefiansa. Nomi poc far



acor dansa.

NON io teing aulania. Seu ma  
i sai bon esper ansa. Pos il lai  
ren nomenansa. Romieu ma(n)  
que per mamia. Eper lui farai  
semblansa. Queu ai sai bone  
speransa.

- letto 436 volte

## Edizione diplomatico-interpretativa

Bernard lauentador.	Bernard la Ventador.
I	I
TUt cil que preion que u chan. Uolgran saube son louer. Sieu nai aiçe ni leçer. Chantes qui chantar uolria. Queu nosaub ne chan neuia. Pos per diei mabene nança. Per mama la destina(n)ça.	Tut cil que preion qu?eu chan, volgran saubeson lo ver, s?ieu n?ai aiçe ni leçer. Chantes qui chantar volria! Qu?eu no saub ne chan ne via, pos perdiei ma benenança per ma mala destinança.
II	II
AI las com uer detalan. Que u non dorm maitin niser. Que leg ueg can uauc iaçer. Loro signol chate cria. Eteu que çantar solia. Mor den ueia ede pesança. Quan aug ioi ne alegrança.	Ai, las! Co muer de talan! Qu?eu non dorm maitin ni ser, que l?egueg, can vauc iaçer, lo rosignol chat?e cria, et eu, que çantar solia, mor d?enveia e de pesança, quan aug ioi ne alegrança.
III	III

<p><b>D</b>Amor uos dic ben aitan.      Qui ben la saubes tener. Res plus non pogra ualer. Per dieu mout fon bona mia.      Mas non duret mas cun dia. Per ques fols qui ses fer mansa. Met enamor ses per ansa.</p>	<p>D'amor vos dic ben aitan:      qui ben la saubes tener,      res plus no·n pogra valer.      Per Dieu, mout fon bona mia!      Mas non duret mas c?un dia,      per qu?es fols qui ses fermansa met en amor s?esperansa.</p>
<p><b>I</b>V</p> <p><b>A</b>Mors mames ensoan. Etor nat anon caler. Eseu lagues en poder. Dic uos quien fera feunia. Mas il non uol camor(s) sia. Res don hom prena ue(n) iansa. Acolp des paçanide lança.</p>	<p><b>I</b>IV</p> <p>Amors m?a mes en soan e tornat a non-caler.      E s?eu l?agues en poder,      dic vos qu?ie·n fera feunia!      Mas il non vol c?Amors sia      res don hom prena veniansa a colp d?espaça ni de lança.</p>
<p><b>V</b></p> <p><b>A</b>Mors eus prec de mon dan Cautre pro noi puosc auer. Ia mais blandir nitemer. No us quier cadoncs uos perdr ia. Mout es fols quen uos se fia. Cab uostra falsa sembla(n) sa. Maues trait enfiansa.</p>	<p><b>V</b></p> <p>Amors, e·us prec de mon dan,      c?autre pro no i puosc aver.      Ia mais blandir ni temer      no·us quier, c?adoncs vos perdria.      Mout es fols qu?en vos se fia,      c?ab vostra falsa semblansa      m?aves trait en fiansa.</p>
<p><b>VI</b></p> <p><b>P</b>Ero per un bel semblan. Soi en quer en bo(n) esper. Mon conort dei grat saber. Cades uoill queu cha(n)t erria. Edic uos que sipodia. Eu seria rei defransa. Car al plusquel pot men na(n)sa.</p>	<p><b>VI</b></p> <p>Pero per un bel semblan      soi enquер en bon esper:      mon Conort dei grat saber,      c?ades voill qu?eu chant e rria.      E dic vos que, si podia,      eu seria rei de Fransa,      car al plus qu?el pot, m?ennansa.</p>
<p><b>VII</b></p> <p><b>L</b>Emoçin adieu coman. Lei que non uol retener. Que ra pot ilben saber. Sel uers aque quil disia. Quen tere straigna neria. Pois deus ne fes nefiansa. Nomi poc far acor dansa.</p>	<p><b>VII</b></p> <p>Lemoçin, a Dieu coman      lei que non vol retener,      qu?era pot il ben saber      s?el vers aque qui·l disia,      qu?en ter?estraigna n?eria,      pois Deus ne fes ne fiansa      no m?i poc far acordansa.</p>

VIII	VIII
<b>N</b> On io teing aulania. Seu ma i sai bon esper ansa. Pos il lai ren nomenansa.	Non i o teing a vilania s?eu mai sai bon?esperansa, pos il lai ren no m?enansa.
IX	IX
Romieu ma(n) que per mamia. Eper lui farai semblansa. Queu ai sai bone speransa.	Romieu man que per m?amia e per lui farai semblansa qu?eu ai sai bon?esperansa.

- letto 315 volte

## Riproduzione fotografica

---

Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/N\\_20.png&itok=IUx\\_Bfl](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/N_20.png&itok=IUx_Bfl)

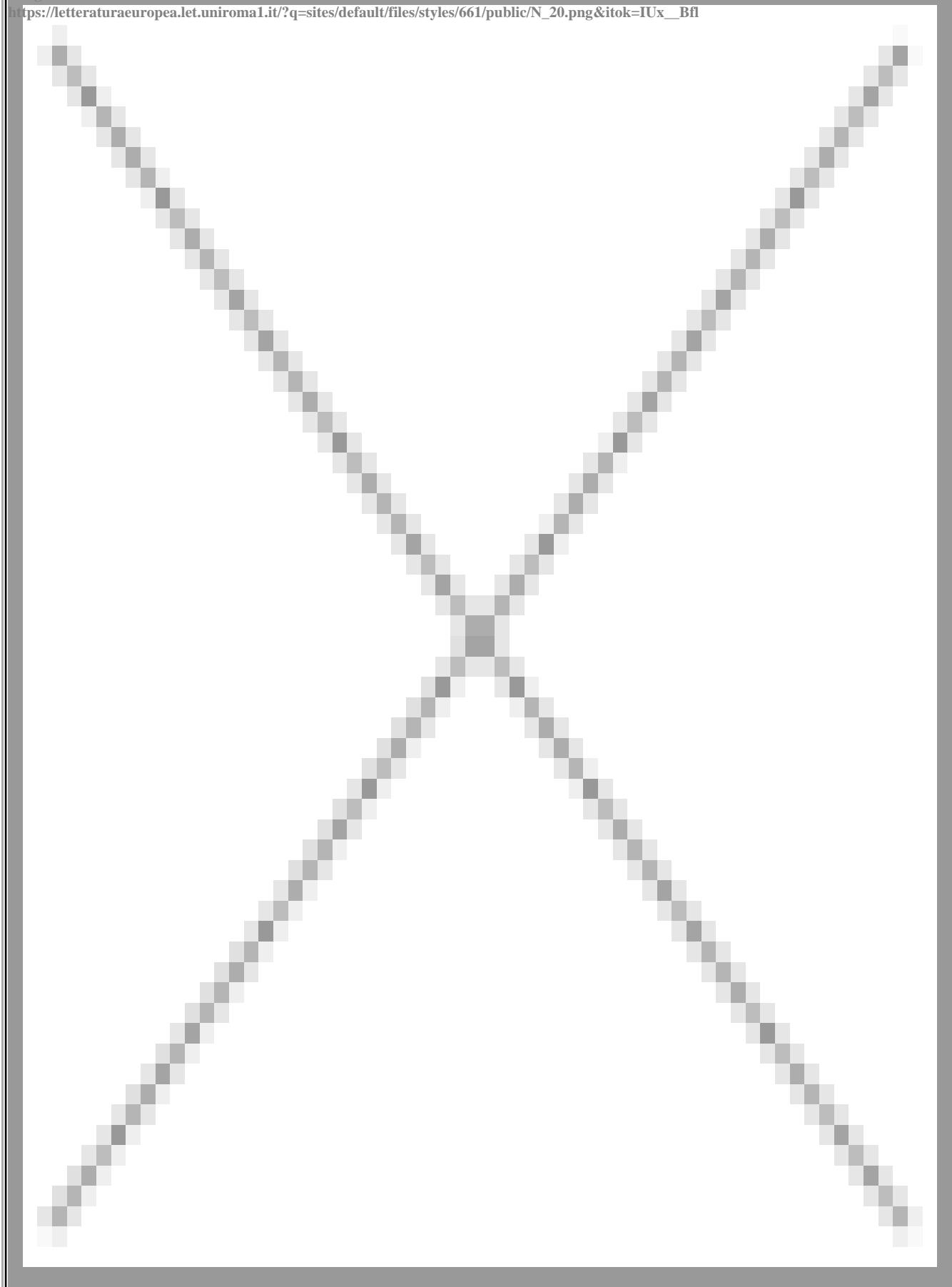
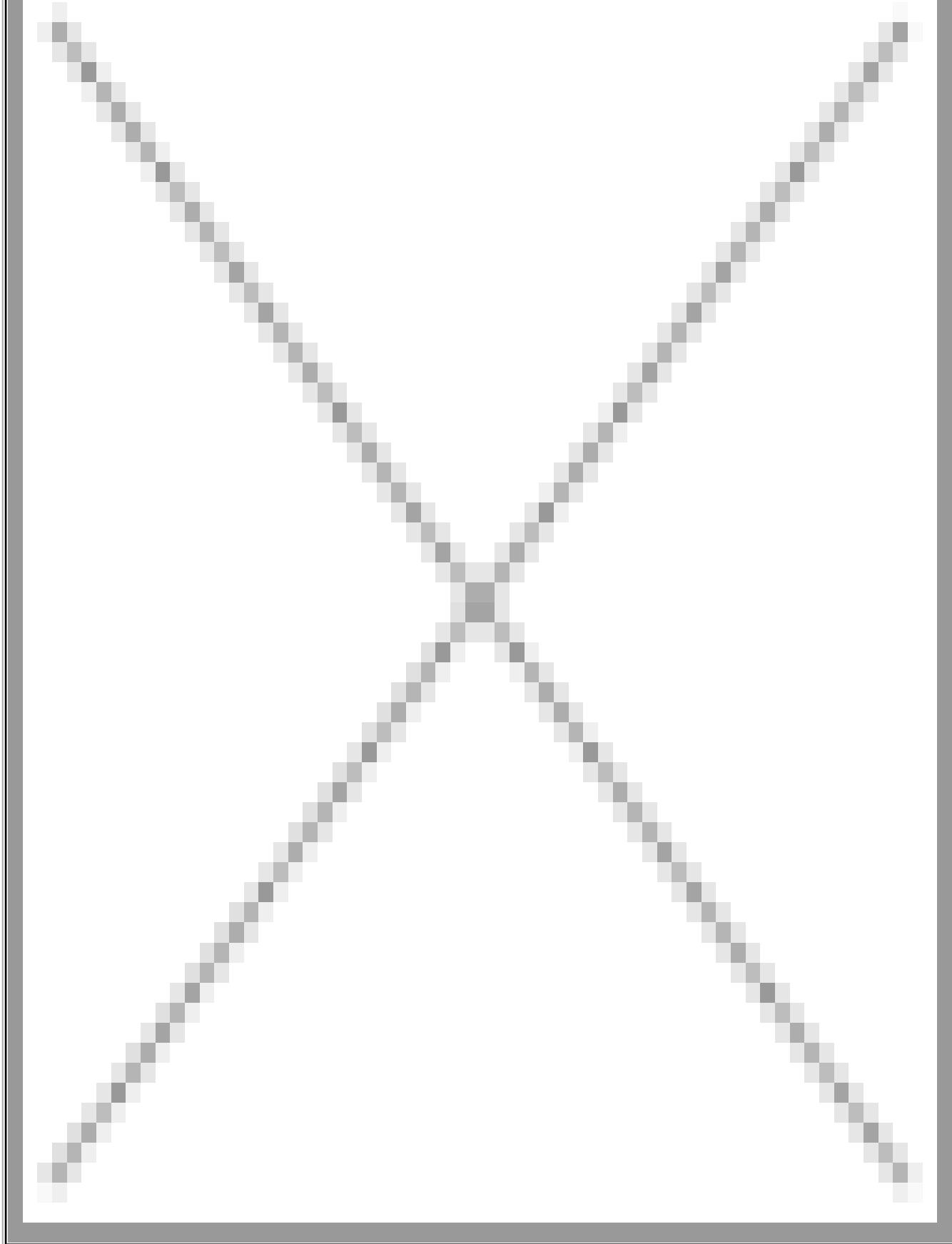


Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/N%20%282%29\\_19.png&itok=AjpqdNhk](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/N%20%282%29_19.png&itok=AjpqdNhk)



- letto 358 volte

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-n-147>